



BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHỈ ?



I WONDER WHEN



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



I WONDER WHEN

BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ?



CONTENTS

MỤC LỤC

When does **Wind** blow?
 When do **Dolphins** sleep?
 When are **Tornadoes** most likely to occur?
 When do **Trees** shed their leaves?
 When do **Parrots** talk?
 When does the winter **Solstice** occur?
 When does a **Tsunami** occur?
 When do **Snowfalls** occur?
 When do **Plants** sleep?
 When do **Flowers** bloom?
 When does a **Cow** start producing milk?
 When did our planet **Earth** formed?
 When were the safety **Matchsticks** invented?
 When do the **Oceans** overflow?
 When does a **Deer** shed its antlers?

2 Khi nào thì **Gió** thổi?
 4 **Cá heo** ngủ khi nào?
 6 Khi nào **Lốc xoáy** thường xảy ra nhất?
 8 Khi nào Cây rụng lá?
 10 Khi nào **Vẹt** biết nói?
 12 Khi nào **Đông chí** xảy ra?
 14 Khi nào **Sóng thần** ập đến?
 16 Khi nào **Mưa tuyết** rơi?
 18 Khi nào **Cây cối** ngủ?
 20 Khi nào **Hoa** nở?
 22 Khi nào **Bò** cho sữa?
 24 Hành tinh **Trái đất** được hình thành khi nào?
 26 **Que diêm** an toàn được phát minh ra lúc nào?
 28 Khi nào **Đại dương** nổi sóng?
 30 Khi nào **Hươu** rụng gạc?



When does Wind
blow? Khi nào thì
Gió thổi?



Wind blows when big aircrafts fly in the sky.
Gió thổi khi có máy bay to bay trên bầu trời.



Wind blows in rainy season.
Gió thổi vào mùa mưa.



Wind blows whenever it's too hot.
Cứ hễ khi nào thời tiết nóng bức thì gió thổi.



Wind blows when monsters
come on the Earth.
Gió thổi khi có quái vật đến trái đất.



Wind blows when the air conditioners are on in heaven.

Gió thổi khi trên thiên đàng bật máy lạnh.

ACTUAL FACT...



When the sun warms the Earth's surface, the atmosphere warms up too. Some parts of the Earth receive direct rays from the sun all through the year and are always warm. Some parts receive indirect rays, so the climate is colder. Warm air weighs less than cold air, so it rises. The cool air moves in and replaces the rising warm air. This movement of air makes the wind blow.

SỰ THẬT LÀ...

Khi mặt trời làm ấm bề mặt trái đất, bầu không khí cũng ấm lên. Một số phần trái đất nhận trực tiếp ánh sáng mặt trời suốt năm và luôn luôn ấm áp. Một số phần khác nhận gián tiếp ánh sáng mặt trời, nên khí hậu lạnh hơn. Không khí ấm nhẹ hơn không khí lạnh, nên nó bay lên. Không khí mát di chuyển đến thế chỗ không khí ấm đang bay lên đó. Sự di chuyển này tạo ra gió thổi.

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ?

When do
Dolphins
sleep?

Cá heo
ngủ
khi nào?



Dolphins are lazy creatures! They sleep throughout the day.

Cá heo lười lắm, chúng ngủ suốt ngày mà.



Dolphins don't sleep at all.

Cá heo không bao giờ ngủ cả.



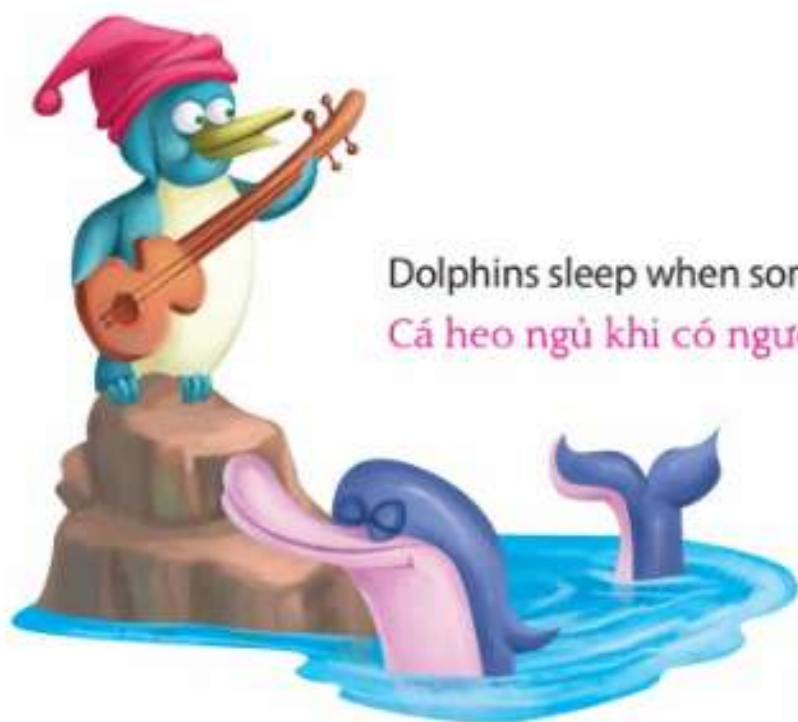
Dolphins sleep once in a month.

Cá heo chỉ ngủ một lần trong một tháng.



Dolphins sleep only when they are very tired.

Cá heo chỉ ngủ khi chúng rất mệt.



Dolphins sleep when someone sings lullabies to them.
Cá heo ngủ khi có người hát ru cho chúng ngủ.

ACTUAL FACT...



Dolphins are the most active and human friendly animals. They play a lot and present wonderful acts for us. They sleep every night. They sleep just below the surface of water. While sleeping, they frequently rise to the surface to take air.

SỰ THẬT LÀ...

Cá heo là loài vật hoạt động tích cực nhất và thân thiện nhất với con người. Chúng chơi rất nhiều và thể hiện nhiều tài năng đáng ngạc nhiên cho ta xem. Chúng ngủ mỗi đêm. Nhưng chúng chỉ ngủ ngay dưới mặt nước mà thôi. Cho nên khi ngủ, chúng thường nổi lên mặt nước để thở.

When are
Tornadoes
most likely to
occur?



Tornadoes occur once in a year.

Lốc xoáy xuất hiện mỗi năm một lần.



Tornadoes occur when people fight with each other.

Lốc xoáy xuất hiện khi có người đánh nhau.

Khi nào
Lốc xoáy
thường xảy
ra nhất?



Tornadoes occur only at night.

Lốc xoáy chỉ xảy ra vào ban đêm.



Tornadoes occur only when flood comes.

Lốc xoáy chỉ xuất hiện khi có lũ lụt.



Tornadoes are caused by spacecraft.
 Lốc xoáy là do phi thuyền gây ra đấy.

ACTUAL FACT...



A tornado is a violent whirling wind. A funnel-shaped cloud accompanies it. It extends down to the ground and can cover distances ranging from a few meters to many kilometers. It destroys everything that comes into its path. It can occur at any time of a cloudy and stormy day. It is more frequent in the USA.

SỰ THẬT LÀ...

Lốc xoáy là một trận gió xoáy rất mạnh, đi kèm theo nó là một đám mây có hình phễu. Nó cuốn thẳng xuống mặt đất và có thể di chuyển qua quãng đường từ vài mét đến nhiều cây số. Nó phá hủy mọi thứ trên đường đi của nó. Nó có thể xuất hiện bất kỳ ngày nào có mây và bão. Nó thường xuất hiện ở Mỹ.

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ?

When do
Trees
shed their leaves?

Khi nào
Cây
rụng lá?



Trees shed their leaves when they want new ones, just as we want to have new clothes.

Cây rụng lá khi chúng muốn thay lá mới, giống như chúng ta muốn có quần áo mới vậy đó mà.

Trees shed their leaves when the leaves lose their nice green colour.

Cây rụng lá khi lá không còn màu xanh đẹp nữa.



Trees get bored with the old leaves, so they shed them.

Cây chán những lá cũ, nên chúng rụng lá đi.

Trees shed only stick leaves.
Cây chỉ rụng lá khô thôi.



Trees and their leaves often fight with each other and then trees shed the leaves angrily.

Cây và lá thường đánh nhau, thế là cây rụng lá cho bõ tức.



ACTUAL FACT...



Trees shed their leaves in the autumn season when the sunlight is not sufficient. Due to less sunlight, the leaves lose their green pigment 'chlorophyll'. Because of this, leaves become yellow and weak at their bases. The weak bases stop the flow of water in the leaves and finally they fall down on drying up.

SỰ THẬT LÀ...

Cây rụng lá vào mùa thu, khi ánh nắng mặt trời không đủ. Do thiếu ánh nắng mặt trời, lá cây mất đi sắc tố xanh gọi là "diệp lục". Vì thế, lá cây chuyển sang vàng và cuống lá yếu đi. Cuống lá yếu sẽ không cung cấp nước cho lá được nữa, thế là cuối cùng lá sẽ khô đi và rơi xuống đất.

When do
Parrots
talk?

Khi nào
Vẹt
biết nói?



Parrots start talking when they grow old.
Vẹt biết nói khi chúng già đi.

Parrots start talking when they get a good teacher.
Vẹt biết nói khi chúng có giáo viên giỏi.



Parrots talk only when they are fed very well.
Vẹt chỉ nói khi chúng được cho ăn uống no nê.



Parrots talk when they eat their favourite green chilly.
Vẹt nói khi chúng ăn loại ớt xanh ưa thích.



Parrots don't talk at all... they scream!

Vẹt không nói gì đâu... chúng toàn kêu choe choe thôi à!

ACTUAL FACT...



Parrots are amazingly social birds. They love to interact with creatures around. Though they don't have vocal cords, their mind is very sharp. They have the ability to remember the sounds they hear and then imitate them. A parrot can talk just after a few months of his birth. When a parrot would start talking depends a lot upon the environment it lives in. If they find a friendly environment, they start imitating the sounds and try to communicate.

SỰ THẬT LÀ...

Vẹt là một loài chim có tính xã hội đáng kinh ngạc. Chúng thích tiếp xúc với những loài vật xung quanh. Dù vẹt không có dây thanh quản, nhưng đầu óc chúng rất thông minh. Chúng có khả năng nhớ được những âm thanh đã nghe và sau đó bắt chước những âm thanh đó. Một chú vẹt có thể nói được chỉ một vài tháng sau khi ra đời. Vẹt biết nói khi nào là phụ thuộc rất nhiều vào môi trường nó đang sống. Nếu vẹt có được một môi trường thân thiện, chúng sẽ bắt đầu bắt chước những âm thanh nghe được và cố gắng nói chuyện.

I WONDER WHEN - BÈ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ?

When does
the winter
Solstice
occur?

Khi nào
Đông chí
xảy ra?



The winter solstice occurs in rainy season.
Đông chí xảy ra vào mùa mưa.



The winter solstice occurs in summers.
Đông chí xảy ra vào mùa hè.



The winter solstice occurs
when clouds cover the sky.
**Đông chí xảy ra khi
mây che phủ bầu trời.**



The winter solstice occurs during solar eclipse.
Đông chí xảy ra khi có nhật thực.



The winter solstice occurs when the Sun takes rest.

Đông chí xảy ra khi mặt trời đi nghỉ ngơi.

ACTUAL FACT...



The winter solstice occurs when the axial tilt of the Earth's polar hemisphere is farthest away from the Sun. A hemisphere's winter solstice occurs on the shortest day and the longest night of the year, when the Sun's daily maximum elevation in the sky is the lowest. It usually occurs on December 21 or 22 in the Northern Hemisphere and June 20 or 21 in the Southern Hemisphere.

SỰ THẬT LÀ...

Đông chí xuất hiện khi trục nghiêng của bán cầu trái đất nằm xa mặt trời nhất. Đông chí của một bán cầu xuất hiện vào ngày ngắn nhất và đêm dài nhất trong năm, khi độ cao mặt trời hàng ngày trên bầu trời thấp nhất. Nó thường xuất hiện vào ngày 21 hoặc 22 tháng 12 ở Bắc bán cầu, và vào ngày 20 hoặc 21 tháng 6 ở Nam bán cầu.

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ?

When does a
Tsunami
occur?

Khi nào
Sóng thần
ập đến?



A tsunami occurs when some rocks are thrown in the sea.

Sóng thần xảy ra khi có người ném đá xuống biển.



A tsunami occurs when the sea monsters try to come out of water.

Sóng thần xảy ra khi quái vật biển đang vẫy vùng ngoi lên mặt biển.



A tsunami occurs when there are huge whales in the sea.

Sóng thần xảy ra khi có những chú cá voi to lớn xuất hiện ở biển.



A tsunami occurs due to heavy rain.

Sóng thần xảy ra là do trời mưa lớn.

A tsunami occurs when big ships move on the sea.

Sóng thần xảy ra khi có thuyền lớn chạy ra biển.



ACTUAL FACT...



A tsunami is a series of huge waves that happen after undersea disturbances, like earthquake, volcanic eruption etc. The waves start travelling in the directions from the point of disturbance. These waves attain great heights on reaching shallow waters along the coast. These fast violent waves cause huge destruction.



SỰ THẬT LÀ...

Sóng thần là một loạt những cơn sóng khổng lồ xuất hiện sau khi đáy biển có những rung động lớn như động đất, núi lửa... Những cơn sóng này bắt đầu truyền đi mọi hướng từ điểm tâm chấn. Những cơn sóng này sẽ trở nên rất cao rồi ập vào vùng nước cạn trong bờ. Chúng là những cơn sóng rất dữ tợn và rất nhanh, gây phá hủy rất lớn.

When do
Snowfalls
occur?

Khi nào
Mưa tuyết
rơi?



Snowfall occurs when the sun falls sick.
Mưa tuyết xảy ra khi mặt trời bị bệnh.



Snowfall occurs just after the rain.
Mưa tuyết chỉ xảy ra sau cơn mưa.



Snowfall occurs to welcome Santa Claus!
Mưa tuyết xảy ra để chào mừng ông già Noel!



Snowfall occurs when the clouds get angry.
Mưa tuyết xảy ra khi đám mây nổi giận.



Snowfall occurs when birds bring snow from another land and throw it on the ground.

Mưa tuyết xảy ra khi chim tha tuyết từ mảnh đất khác ném xuống mặt đất.

ACTUAL FACT...



Snow is a form of precipitation within Earth's atmosphere in the form of crystalline water ice, consisting of a multitude of snowflakes that fall from clouds to the ground.

Precipitation forms when the ice crystals accumulate in a cloud. These ice crystals become big droplets and eventually fall on the ground.

SỰ THẬT LÀ...

Tuyết là một dạng kết tủa bên trong bầu khí quyển của trái đất dưới hình thức tinh thể nước đá, gồm nhiều hoa tuyết rơi từ các đám mây xuống mặt đất. Những dạng kết tủa xảy ra khi các tinh thể đá tích tụ lại trong một đám mây. Những tinh thể đá này sẽ trở thành những giọt đá lớn và cuối cùng sẽ rơi xuống đất.

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ?

When do Khi nào
Plants Cây cối
sleep? ngủ?



Plants sleep only when they get tired.
Cây cối chỉ ngủ khi chúng mệt.



Plants never sleep!
Cây cối không bao giờ ngủ!



Plants sleep throughout the day.
Cây cối ngủ suốt ngày?



Plants sleep when they fall sick.
Cây cối ngủ khi chúng bị bệnh.



Plants sleep when we pluck their leaves or flowers.
Cây cối ngủ khi chúng ta vặt lá hay hoa của chúng.



ACTUAL FACT...



Plants also sleep at night, when the process of photosynthesis ceases to take place and only respiration takes place. The glucose that plants prepare during the day is translocated to different parts of the plant through phloem. At night, the guard cells become flaccid and the stoma closes. This process is considered as 'sleeping of plants'.

SỰ THẬT LÀ...

Cây cối cũng ngủ về đêm, khi quá trình quang hợp ngừng lại và chỉ còn quá trình hô hấp mà thôi. Đường glu-cô mà cây cối đã chuẩn bị ban ngày sẽ được chuyển đến những bộ phận khác của cây nhờ các mô li-be. Vào đêm, những tế bào kiểm soát các mô sẽ mềm đi và các lỗ khí sẽ đóng lại. Quá trình này được gọi là "cây ngủ".

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÉ!

When do Khi nào
Flowers **Hoa**
bloom? nở?



The flowers bloom when plants
feel happy!

Hoa nở khi cây cối vui vẻ!



The flowers bloom whenever we need them for decoration.

Hoa nở bất kỳ khi nào ta cần hoa để trang trí.



The flowers bloom only in spring season.

Hoa chỉ nở khi xuân đến.



The flowers bloom when butterflies
are around.

Hoa nở khi có bướm xung quanh.

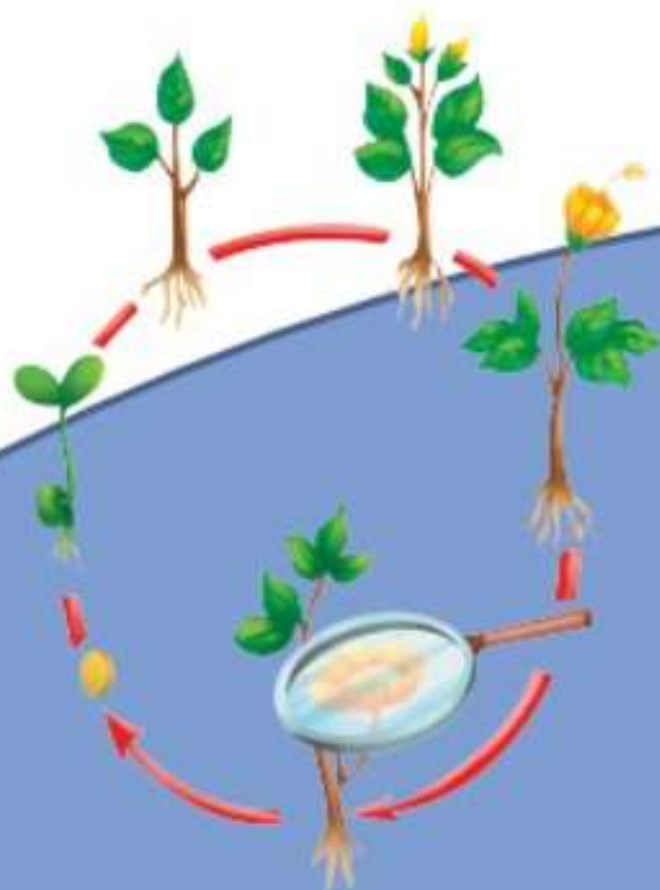


The flowers bloom only when we don't touch a plant.

Hoa chỉ nở khi chúng ta không đụng chạm gì đến chúng.



ACTUAL FACT...



The flowering in plants is one of the major phase changes that a plant makes during its life cycle. It takes place at a time that is favourable for fertilisation and the formation of seeds. Different plants show flowering at different times.

SỰ THẬT LÀ...

Việc cây cối ra hoa là một trong những sự thay đổi chính mà cây tạo ra trong suốt vòng đời của chúng. Cây ra hoa vào thời điểm thích hợp để sinh sản và tạo hạt. Những loài cây khác nhau sẽ nở hoa vào những thời điểm khác nhau.

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ?

When does a
Cow start
producing milk?

Khi nào
Bò
cho sữa?



Cow starts producing milk since the beginning of its life, when it is a little calf.

Bò cho sữa ngay từ khi sinh ra,
lúc còn là chú bê bé tí xiu.



Cow starts producing milk when they are kept in air-conditioned sheds.

Bò cho sữa khi chúng được nuôi
trong nhà có máy điều hòa.



Cow starts producing milk when its is served delicious meals.

Bò cho sữa khi sữa được dùng làm
những món ăn ngon.



Cow starts producing milk when we play melodious music in front of them.

Bò cho sữa khi chúng ta cho chúng nghe điệu nhạc du dương.



Cow loves outings, it starts producing milk when it is taken out for picnics of pleasure.

Bò thích đi dạo chơi, nó cho sữa khi nó được cho đi tham quan vui vẻ.

ACTUAL FACT



The cow starts producing milk only after her first calf is born. In the modern farming system, the calf is separated from its mother within a couple of days of its birth, so that it doesn't drink all the milk, as the cow is now needed to produce milk for sale. For a healthy milk production, the cow eats large quantities of food and drinks large volumes of water.



SỰ THẬT LÀ...

Bò chỉ cho sữa sau khi sinh hạ chú bê con đầu tiên. Trong những hệ thống trang trại hiện đại, chú bê con sẽ được tách ra khỏi mẹ trong vòng vài ngày sau khi sinh để nó không bú hết sữa, vì bò cần phải cho sữa để mang bán mà. Để tạo ra sữa tốt cho sức khỏe, bò ăn rất nhiều thức ăn và uống rất nhiều nước.

I WONDER WHEN - BÉ THẬT MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÉ!

When did our
planet **Earth**
formed?

Hành tinh **Trái đất**
được hình thành
khi nào?



The Earth always existed in Universe.
It was never formed!

Trái đất vốn có sẵn trong vũ trụ mà.
Có ai tạo ra nó đâu.



The Earth was formed when a part
of another planet fell down.

Trái đất được tạo ra khi một
mảnh hành tinh khác rơi xuống.



The Earth was formed after a war between
God and demons in sky.

Trái đất được tạo ra sau một cuộc chiến
giữa Thượng đế và quỷ dữ trên trời.



The Earth was formed just a
few years back, after a major
destruction in Universe.

Trái đất được tạo ra chỉ cách
nay vài năm thôi, sau một
trận hủy diệt lớn trong vũ trụ.



The Earth was formed when people from other planets specially came to the Earth to develop it.

Trái đất được tạo ra khi người từ hành tinh khác ghé đến trái đất để phát triển trái đất.

ACTUAL FACT...



The Earth was formed approximately 4.55 billion years ago. No life existed on Earth for the first billion years of planet, as it was very hot. Only when the Earth cooled down and oceans were formed, the life on Earth began.

SỰ THẬT LÀ...

Trái đất được tạo ra khoảng 4.55 tỷ năm trước. Trong những tỷ năm đầu tiên, trái đất không có sự sống nào cả vì nó rất nóng. Chỉ khi trái đất nguội đi và biến được hình thành thì mới có sự sống ở trái đất.

When were
the safety
Matchsticks được phát minh
invented? ra lúc nào?



The first matchsticks grew on trees.
Que diêm đầu tiên mọc ra ở trên cây.



The matchsticks were made when people began to cook.
Que diêm được tạo ra khi người ta bắt đầu biết nấu nướng.

Que diêm
an toàn



The matchsticks were first made in heaven.
Que diêm lần đầu tiên được tạo ra ở trên
thiên đàng.



The matchsticks were made when the gas
stoves came in existence.
Que diêm được tạo ra khi có bếp ga.



The matchsticks were made just a few years back.

Que diêm được tạo ra chỉ vài năm trước mà thôi.

ACTUAL FACT...



In earlier times, the fire was ignited by rubbing two stones together. The more advanced form to getting a flame was invented in AD 577 in China. The small sticks of pinewood impregnated with sulphur were used as matchsticks for the first time. After many improvements later, the modern matchsticks were made.

SỰ THẬT LÀ...

Trong thời xa xưa, lửa được tạo ra bằng cách chà xát hai viên đá với nhau. Hình thức tiến bộ hơn để lấy lửa đã được phát minh ra vào năm 577 sau Công nguyên ở Trung Quốc. Lần đầu tiên, những que gỗ thông nhỏ được tẩm bột lưu huỳnh được dùng như những que diêm. Sau này nhờ nhiều cải tiến, que diêm hiện đại mới ra đời.

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYẾN XÃY RA KHI NÀO NHÌ?

When do the Oceans overflow?
Khi nào Đại dương nổi sóng?



The oceans overflow when floods come.
Đại dương nổi sóng khi có lũ lụt.



The oceans overflow after heavy rain.
Đại dương nổi sóng sau một trận mưa lớn.



The oceans overflow when giant animals swim in them.
Đại dương nổi sóng khi xuất hiện những con vật khổng lồ bơi lội trong đó.



The oceans overflow when some huge ice mountains fall in them.
Đại dương nổi sóng khi những núi băng khổng lồ rơi xuống biển.



The oceans overflow when water from other water bodies flow in them.

Đại dương nổi sóng khi nước từ chỗ khác chảy vào.

ACTUAL FACT..



The oceans are huge water bodies but they never overflow by the effect of rain, floods, melting of ice etc. The reason is continuous flow of water in the environment called water cycle. The water of the oceans evaporates by the heat of the Sun. The evaporated water then forms clouds in the sky. The clouds then shower rain on the earth. In this way, the water keeps circulating.

SỰ THẬT LÀ...

Đại dương là vùng nước rất rộng lớn nhưng chúng không bao giờ nổi sóng vì tác động của mưa, lũ lụt, băng tan... Lý do là dòng nước liên tục chảy trong một môi trường gọi là vòng tuần hoàn nước. Nước từ đại dương bốc hơi vì sức nóng của mặt trời. Nước bốc hơi sau đó sẽ tạo thành mây trên trời. Rồi mây sẽ biến thành mưa rơi xuống trái đất. Cứ như thế, nước cứ tiếp tục chảy mãi không ngừng.

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ!

When does a
Deer shed
its antlers?

Khi nào
Hươu
rụng gạc?



The deer sheds its antlers during
the fights with their enemies.

Hươu rụng gạc vì những trận
đánh nhau với kẻ thù.



The deer sheds its antlers once in its lifetime.

Hươu rụng gạc một lần trong đời.



The deer sheds its antlers when it falls sick.

Hươu rụng gạc khi nó đau bệnh.



The deer never sheds its antlers.

Hươu có bao giờ rụng gạc đâu nhỉ.



The deer sheds its antlers every month.
Hươu rụng gạc mỗi tháng một lần.

ACTUAL FACT...



Deer uses its antlers to attract its partners, to fight with the enemies and to save itself from predators. Deer sheds its antlers once in a year. The new antlers grow and regenerate after that. The entire shedding process takes two to three weeks, and the new ones grow during the summer.

SỰ THẬT LÀ...

Hươu dùng gạc để quyến rũ con cái, để chiến đấu với kẻ thù và để bảo vệ mình khỏi những loài ăn thịt. Hươu rụng gạc một lần một năm. Sau đó, một đôi gạc mới sẽ mọc ra và phục hồi lại. Toàn bộ quá trình rụng gạc này diễn ra trong hai đến ba tuần và đôi gạc mới sẽ mọc trong suốt mùa hè.

I WONDER WHEN - BÉ THẮC MẮC CHUYỆN XẢY RA KHI NÀO NHÌ?

BÊ THẮC MẮC CHUYỆN XÂY RA KHI NÀO NHỈ? I WONDER WHEN?

Nhóm dịch thuật:

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Chuyển ngữ

TRANSLATED BY HO CHI MINH CITY GENERAL PUBLISHING HOUSE'S TRANSLATION TEAM

Copyright©2011 Little Pearl Books.

Không phần nào trong xuất bản phẩm này được phép sao chép, lưu trữ, đưa vào hệ thống truy cập hoặc sử dụng bất kỳ hình thức, phương tiện nào để truyền tải: điện tử, cơ học, ghi âm, sao chụp, thu hình, phát tán qua mạng hoặc dưới bất kỳ hình thức nào khác nếu chưa được sự cho phép bằng văn bản của Nhà xuất bản.

Ấn bản này được xuất bản tại Việt Nam theo hợp đồng chuyển nhượng bản quyền giữa Nhà xuất bản Little Pearl Books, Ấn Độ và Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

BIỂU GHI BIÊN MỤC TRƯỚC XUẤT BẢN ĐƯỢC THỰC HIỆN BỞI THƯ VIỆN KHTH TP. HCM

Bê thắc mắc chuyện xây ra khi nào nhỉ ? / Nhóm dịch thuật Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh. - TP. Hồ Chí Minh : Nxb. Tổng hợp TP. Hồ Chí Minh, 2014.

32 tr. : hình ảnh minh họa màu ; 28 cm. - (Tủ sách Khám phá cùng bé)

Nguyên bản : I wonder when?

ISBN: 978-604-58-1053-8

I. Kiến thức. 2. Sách thiếu nhi. I. Nhóm dịch thuật Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh. II. Tít: I wonder when.

001 — dc 23

C564

Chịu trách nhiệm xuất bản

Giám đốc - Tổng biên tập

NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG

Biên tập

HỒ CÔNG HOÀI DŨNG - HOÀNG THỊ HƯƠNG

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 38 296 764 - 38 256 713 - 38 247 225

Fax: 84.8.38222726 - Email: tonghop@nxbhcm.com.vn

website: <http://www.nxbhcm.com.vn>

<http://www.sachweh.vn>

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 1

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 38 256 804

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 2

86 - 88 Nguyễn Thị Thành, Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 39 433 868

XNDKXB số: 332-2014/CXB/83-22/THTPHCM

QĐXB số: 39/QĐ-THTPHCM-EBOOK2014 ngày 10/3/2014

ISBN: 978 - 604 - 58 - 1100 - 9

Nộp in ấn lần đầu năm 2014.



Bé hỏi, Mẹ trả lời What's the right answer?

Những tâm hồn bé thơ hiếu kỳ thường có những câu hỏi không dứt: TẠI SAO, KHI NÀO, hay LÀM SAO những sự việc lại xảy ra như thế! Tủ sách **Khám phá cùng bé** sẽ giúp bạn đưa ra những câu trả lời đúng nhưng cũng rất hài hước cho những thắc mắc của bé. Chắc chắn bé sẽ yêu thích và nhớ mãi những câu trả lời của bạn.

Khám phá cùng bé là bộ sách "nhất định phải có" cho các bậc phụ huynh cũng như giáo viên muốn biến việc học tập trở thành niềm vui và kinh nghiệm đáng nhớ cho trẻ.

Young and curious mind have never-ending questions on WHY or WHEN or HOW things happen the way they do! **What's the right answer** is a series of books created to help you answer those inquisitive questions with the right answer - yet, with a dash of humor - which will ensure that the child loves and remembers your answers.

What's the right answer is a must-have collection for parents and teachers who attempt to make leaning a joyful and memorable experience.



Mua sách online tại: www.nxbhcm.com.vn
Ebook tại: www.sachweb.vn

